

SPANISH/CHINESE

El Consejo de la presidencia y socios de Mill Woods presentan

Mill Woods Presidents' Council 及合作伙伴举办

# 24<sup>a</sup> CELEBRACIÓN ANUAL DEL DÍA DE CANADÁ

## 第 24 届加拿大日庆祝活动



MC - Jacqueline (Jack) Greenly,  
CISM Country 103.9



Lugar: Mill Woods Park (23rd Ave y 66 St)

Actividades infantiles: 13.00 a 17.45

Escenario principal: 15.00 hasta 23.00

FUEGOS ARTIFICIALES: 23.00 en punto



地点: Mill Woods Park (23rd Ave  
与 66 St)

儿童活动: 下午 1 点至下午 5:45

主台: 下午 3 点至晚上 11 点

烟花: 11 PM 夏普

[president@seedmonton.ca](mailto:president@seedmonton.ca) | [www.seedmonton.ca](http://www.seedmonton.ca)

English/French

Spanish/Chinese

Tagalog/Urdu

Hindi/Punjabi



## Mensaje del Presidente 主席致辞

Bienvenidos a la 24ª Celebración anual del Día de Canadá. Este divertido evento para toda la familia es cortesía de las ligas comunitarias de South East Edmonton. Así es: este evento está organizado, dotado de personal y pagado por las liga comunitarias.

Las ligas comunitarias son algo más que deportes para jóvenes. Las ligas comunitarias también organizan diversos programas para jóvenes y adultos, participan en temas relacionados con el tráfico y la planificación urbana, trabajan con los diversos niveles del gobierno, entre ellos los consejos escolares y, además, organizan eventos como este. En general, las ligas actúan como portavoces de la comunidad, para la comunidad. Los deportes para jóvenes son tan sólo una pequeña parte de lo que hace su liga comunitaria. Pero, no podrían hacer todo esto sin su apoyo. Por lo general, la cuota familiar cuesta tan sólo \$25 al año. Esta pequeña cuota ayuda a apoyar una organización cómo su liga comunitaria.

También puede ser voluntario. Si dedica un par de horas al mes, podrá ayudar a la liga a abordar cuestiones importantes para su zona. Para obtener más información sobre cómo participar, visite [www.SeEdmonton.ca](http://www.SeEdmonton.ca).  
Saludos,

Shane Bergdahl  
Presidente, Comité del Día de Canadá



欢迎光临第 24 周年加拿大日庆典。这一免费的家庭娱乐活动由东南埃德蒙顿社区联赛奉献给您。本活动正是由您的本地社区联赛规划、配备人员、支付费用。社区联赛不仅是青年运动会。社区联赛还提供各种青年与成人活动、参与城市交通与规划问题，还与包括学校董事会在内的各级政府合作，规划如本次这样的活动。总而言之，联赛担任、代表着社区的心声。青年运动会只是社区联赛工作

内容的一小部分。

但如果如果没有您的支持，您本地的社区联赛就无法尽其所能，家庭会员费一般仅 \$25 一年。这只是为支持社区联赛这样机构的小额费用。

您还可以资源奉献您的时间。您可以每月只花几个小时，就能帮助联赛应对您所在地区的重要问题。请访问 [www.SeEdmonton.ca](http://www.SeEdmonton.ca) 了解参与相关更多信息。

此致

Shane Bergdahl  
加拿大日委员会

COMITÉ DEL DÍA DE CANADÁ / 活动时间表		
Sitio	Dustin Koenig / 达斯汀·科尼格	现场
Sitio	Habib Fatmi / 哈比卜·法特米	现场
Seguridad	Patrulla Comunitaria de Mill Woods / Mill Woods 社区巡逻	社区帐篷, 志愿者
Carpa comunitaria, voluntarios	Pat Whaley / 帕特·惠利	社区帐篷, 志愿者
Presidente, entretenimiento	Shane Bergdahl	主席, 娱乐
Director del sitio, recaudación de fondos	Stu Orr	现场总监, 筹资
Director del Programa Infantil	Susan Tiege	儿童节目编导
Voluntarios	Tania Fatmi / 塔尼亚·法特米	志愿者



Ken Stead



Olivia Rose

## PROGRAMA

15:10 PM	Punjabi Heritage Foundation
15:25 PM	Bailarines chilenos Víctor Jara
15:40 PM	Sociedad Cultural de Azerbaiyán de Ed- monton
15:55 PM	Bailarines Ceilidh
16:25 PM	Sociedad de Danza Karilagan
16:40 PM	Sociedad del Movimiento Artístico del Sur de Asia
17:30 PM	Olivia Rose
18:00 PM	CEREMONIA DE APERTURA
18:20 PM	Daylin Jorgensen
18:45 PM	Ken Stead
19:15 PM	Celtic Fusion Illusion
20:20 PM	Souljah Fyah
21:55 PM	Adam Gregory

## 活动时间表

下午 3:10	旁遮普传统基金会
下午 3:25	维克多·哈拉智利民族舞
下午 3:40	埃德蒙顿阿塞拜疆文化协会
下午 3:55	凯利舞
下午 4:25	卡里拉干舞蹈协会
下午 4:40	南亚艺术运动协会
下午 5:30	奥利维亚玫瑰
下午 6:00	开幕式
下午 6:20	戴林·约根森
下午 6:45	肯·斯特德
晚上 7:15	凯尔特融合迷幻
晚上 8:20	索尔嘉·弗雅
晚上 09:55	亚当·格雷戈里
晚上 11:00	烟花!

## ADAM GREGORY

Puede parecer extraño pensar en el cantante de música country, Adam Gregory, como un artista veterano, pero este educado canadiense de Edmonton, Alberta, ha pasado más de la mitad de su vida haciendo música country positiva y sincera a nivel profesional. Desde la firma de su primer contrato con Sony Music Canada con tan sólo 13 años, Adam empezó a grabar música y sin saberlo empezó una carrera profesional que lo impulsaría no sólo en su país natal, Canadá, sino también en Estados Unidos. En el año 2000, Adam lanzó oficialmente el álbum con el que se dio a conocer, *The Way I'm Made*. Este lanzamiento le hizo merecedor de un Disco de Oro en Canadá y un par de nominaciones en los Premios Juno en las categorías de "Mejor Artista Country Masculino" y "Mejor Nuevo Artista Solista". Sus canciones también estuvieron entre las 10 Primeras en las listas canadienses de música country, empezando por el primer single del álbum, "Horseshoes". Al final, la carrera profesional de Adam despegó tan rápido que terminando de aprender a manejar este prodigio musical adolescente ya era el telonero de artistas como Alan Jackson, Keith Urban and Lonestar.

"Cuando estaba en secundaria y preparatoria estaba constantemente de gira", recuerda Adam. "Me llevaba mis deberes conmigo y cada noche me subía al escenario a cantar cada letra de las canciones de esos artistas. Fue una manera fantástica de aprender unas cuantas cosas que hasta la fecha recuerdo y utilizo". A los 21 años, Adam ya había lanzado tres álbumes aclamados por la crítica (*The Way I'm Made*, *Workin' On It* y *Adam Gregory*), había sido nominado para los premios de la Asociación de Música Country Canadiense (CCMA) y se había convertido en una auténtica estrella en Canadá. Después de casi una década grabando y haciendo giras, este ambicioso y joven cantante decidió que había llegado el momento de ampliar sus dotes de compositor colaborando con muchos compositores experimentados de Estados Unidos.

En la actualidad, Adam se encuentra en la etapa preliminar de la grabación de un nuevo álbum que seguro valdrá la pena añadir a la colección. En palabras del propio Adam. "¡Estoy profundamente agradecido a mi familia por siempre alentarme a seguir mis sueños, y a mis fantásticos fans por permitirme compartir mi música con ellos todos estos años!" ¡Gracias y que Dios les bendiga a todos! AG Hace poco, la Asociación de Música Country Canadiense nombró a Adam como el *Músico Humanitario Slaight 2013*, un honor del que se siente muy orgulloso. Dice Adam, "¡Cuándo me dieron la noticia me quedé gratamente sorprendido! Tener la capacidad de ayudar a los demás a través del don de la música es una bendición y mantendré este premio y todo lo que significa en mi corazón". ¡Ya tenemos ganas de escuchar la música de Adam Gregory el próximo año!



## 亚当·格雷戈里

乡村音乐歌手亚当·格雷戈里年仅 28 岁，要把他看作娱乐行业经验丰富的老将似乎有点奇怪，但这位来自阿尔伯塔省埃德蒙顿、有着柔软声音的加拿大人在其生平一半以上的时间内，都在以专业水平创造积极、发自内心的乡村音乐。亚当年仅 13 岁就超越索尼音乐加拿大公司签署了首个唱片合约，由此走进录音室，不知不觉走上了不仅推动他在加拿大，还在美国取得成功的职业生涯。

2000 年，亚当正式发布了首张专辑 (*The Way I'm Made*)。发布的这张专辑帮助他获得了加拿大金唱片奖，并同时获得了朱诺大奖赛的“最佳乡村男歌手”和“最佳新独奏艺术家”提名。这张唱片还开启了一系列加拿大乡村音乐排行榜前 10 名热曲，专辑的首支单曲 (*Horseshoes*) 就位列其中。

事实证明，亚当的职业生涯快速起飞，他刚刚学会了开车，这位少年音乐神童就为阿兰·杰克逊、凯斯·厄本、孤星等开始表演。

亚当回忆道：“我在初中和高中大量巡演。我在路上做家庭作业，每天晚上坐在舞台旁，唱着这些艺人歌曲的每一个词。这是我获得一些指导的理想方式，直到今天我还铭记并运用。”

到了 21 岁，亚当已经推出三张广受好评的专辑 (*The Way I'm Made*)、(*Workin' On It*)、(*Adam Gregory*)，收获四次加拿大乡村音乐协会 (CCMA) 大奖提名，成为加拿大冉冉升起的新星。成功进行了近十年的巡演和录制后，这位雄心勃勃的年轻歌手决定，到了该通过与美国众多经验丰富的作曲家合作，从而拓展作曲技能的时候了。

亚当正在录制另一张新专辑的初步阶段，必定能够成为您值得珍藏的经典。亚当说道：“对于家人始终支持我追逐这份梦想，以及这些年来热情洋溢的粉丝对我音乐的支持，我要致以衷心感谢！谢谢你们，上帝保佑大家！亚当·格雷戈里。就在最近，加拿大乡村音乐协会将亚当提名为 2013 年斯雷特音乐人道主义者，亚当对此非常自豪。他说：“得知这个消息时，我非常兴奋！能够通过音乐的馈赠帮助别人，是莫大的福分，我会始终铭记这个奖以及代表的意义。”希望在来年欣赏亚当·格雷戈里更多的音乐！

# Great Acts

## SOULJAH FYAH

Juntos desde hace 11 años, y con un sonido fresco y pesado para 2013, Souljah Fyah emerge con un nuevo sonido, que lleva las cosas a un nivel completamente nuevo. La nueva música, profundamente política e inspirada en las influencias de las salas de baile, se impone con un mensaje de amor universal y unidad para todos. Galardonados con los WCMA en 2008 y 2011, nominados para el JUNO en 2009, y dos veces declarada la mejor banda de reggae en Canadá por los Premios de Música Reggae Canadienses y los Premios de Logros de Música Reggae, Souljah Fyah presenta un mensaje de amor, unidad y verdad que enaltece el espíritu de todos los públicos. Hemos tocado en la Feria Liliith, en el Festival Folk de Edmonton, el Festival de Raíces y Blues de Salmon Arm y los Festivales de la Copa Frey en Montreal y Calgary, pero Edmonton es nuestra casa, desde hace más de una década hemos sido los mejores evangelistas del reggae en el oeste de Canadá.

Hemos vuelto al estudio para preparar el lanzamiento de nuestro cuarto álbum. Nos entusiasma que el mensaje del amor prevalece en este sonido mucho más duro.



## 索尔嘉·弗雅

索尔嘉·弗雅职业生涯已有 11 年之久，在 2013 年带来了全新的重型打击音乐，把一切提升到全新的水平。新的音乐政治意味重大，深受舞厅影响，传扬着博爱与终生团结的主旨。索尔嘉·弗雅是 2011 年与 2008 年 WCMA 获奖者，获得过 2009 年 JUNO 提名，两次被加拿大雷鬼音乐奖宣布为加拿大最佳雷鬼音乐乐队，始终传扬着爱、团结、真理的主旨，点亮每一个人的灵魂。

我们参加过莉莉丝音乐会、埃德蒙顿民间音乐节、鲑鱼湾根与蓝调音乐节，以及蒙特利尔和卡尔加里灰色之杯音乐节，但埃德蒙顿才是大本营，过去十年来，我们是澳大利亚西部最好的雷鬼乐传道者。

我们已经回到了录音室，并准备推出第四张专辑，对于通过更为重型的打击音乐传扬爱的主旨，兴奋异常。



## CELTIC FUSION ILLUSION

Celtic Fusion Illusion (CFI) toma al público por sorpresa. Con unas raíces en la música celta tradicional y el rock, la banda ha desarrollado un estilo y repertorio únicos, incluyendo numerosas canciones originales y arreglos que atraen a un amplio público. Una banda de rock celta contemporánea compuesta de 10 integrantes, la sección de ritmo de CFI con una fuerte influencia del rock potencia el ritmo de las gaitas, guitarras eléctricas, teclados y las potentes voces. El grupo combina géneros de música muy diferentes en un sonido híbrido y animado.

Andy Donnelly, del Show Celta KCUA, dijo esto sobre la banda "Con el espíritu de los gaélicos en sus corazones y sus raíces firmemente arraigadas en Alberta, Celtic Fusion Illusion tienen una actitud de "arrasar con todo" con su arsenal de potentes melodías. Sólo hay que relajarse y dejar que la magia tome su curso. ¡SON REALMENTE AUTÉNTICOS!"

## 凯尔特融合迷幻

凯尔特融合迷幻 (CFI) 大受欢迎。乐队植根于传统凯尔特和摇滚乐，发展出了独特的风格与内容，包括吸引广大观众的众多原唱歌曲与改编。

CFI 是拥有 10 名成员的凯尔特摇滚乐队，其硬朗的节奏绝佳地融合了风笛与电吉他、键盘和强大的人声。乐团将大相径庭的音乐流派融合成混合、鲜活的声音。

KCUA 凯尔特展的 Andy Donnelly 称：“CFI 满怀盖尔人的精神，深深植根于阿尔伯特省，用其强大的音乐，宣誓着“片甲不留”的精神。擦亮眼睛，魔幻即将开始。这是真正的非凡音乐.....！”

# Great Acts

## KEN STEAD

Después de cinco años en Michigan y Minnesota, el cantante y compositor de Alberta, Ken Stead, ha vuelto a Edmonton, con unas miles de millas a cuestas y cientos de canciones compuestas en sus viajes.

Ken acaba de lanzar un nuevo álbum titulado "Unfinished" del que la prensa dice "¡Lo único que me decepcionó fue que no habían más canciones!"

-Elizabeth Wilkie, Fort Saskatchewan Record. Y "su estilo de música tranquila es un placer, pero lo que realmente te atrae es el contenido y la convicción de las letras y la voz" - Tony Stacy, Mix 107.9 FM.

Ken siempre ha sido cantante y músico. A los nueve años apareció en la versión de Broadway de "José el Soñador" junto con Donny Osmond. Este talentoso músico folk se inspira en la familia, amigos y gente que conoce en el camino. Sus canciones reflejan experiencias vividas, su recorrido espiritual y las lecciones aprendidas en la carretera. Su estilo edificante y positivo deja al público sintiéndose vigorizado, conectado y convencido de que al final del día la vida es mucho mejor que al comienzo. Ken compone con profundidad y visión, su fuerte voz lleva a sus oyentes en un viaje junto a él, atrayéndolos, elevándolos y dejándolos con ganas de escuchar más canciones.



## 肯·斯特德

阿尔伯特塔歌手兼作曲家肯·斯特德在密歇根和明尼苏达州五年后，返回了埃德蒙顿，他的旅程已超过了数千英里；前路漫漫，还有几百首哥哥等他写就。

肯刚刚发布了全新慢速唱片，名为《未完成》，媒体将其评为“唯一失望的是，曲目不够多！” - Elizabeth Wilkie - Fort Saskatchewan Record. 并且“他轻快等风格本就悦耳，但正是其歌词的内容和信念真正让人迷住” - Tony Stacy - Mix 107.9 FM

肯素来是歌手兼音乐家。他在九岁时与唐尼·奥斯门一同现身《约瑟夫和神奇彩衣》的百老汇版 这位才华横溢的音乐家收到家人、朋友和路遇之人的灵感启发。他的歌曲反映着生活经验、他的精神之旅以及在路上学到的感悟。他用高昂、积极向上的方式让观众入迷、心心相通，并理解傍晚行将结束时的生活要比刚刚开始时还要好。肯将深度与洞见融入写作的歌曲，他强有力的声音让听众一同参与旅程，让他们积极向上，带来曲终意犹未尽之感。



## OLIVIA ROSE

La habilidad natural de Olivia Rose de conectar con el público a través de las emociones e historia de la canción es difícil de creer, ya que tan sólo tiene 14 años. Las habilidades de compositora de Olivia Rose están rápidamente atrayendo la atención de muchos.

En los últimos cuatro años a Olivia Rose se le han presentado oportunidades increíbles de actuar en algunos de los mejores escenarios y lugares de Alberta, con una impresionante lista de artistas. En 2014, esta joven artista está preparada para dar el siguiente paso en su sueño de dejar huella en la música country canadiense.

La gente encuentra esto sorprendente en alguien tan joven, pero lo que en verdad es sorprendente es el hecho de que Olivia Rose nació con un paladar hendidado y pérdida auditiva. La superación de estos obstáculos para seguir sus sueños es el logro más importante de Olivia Rose hasta la fecha.

## 奥利维亚玫瑰

奥利维亚玫瑰通过歌曲情感与故事叙述和观众建立联系的天赋，让人难以相信她才14岁。奥利维亚玫瑰把握歌曲的能力，让她很快获得了众人的瞩目。过去四年来，奥利维亚玫瑰获得了众多让人惊讶的机会，与许多出色的艺人在阿尔伯特最好的舞台与场馆同台演出。2014年，这位年轻的艺人正准备跨出实现梦想的下一步，在加拿大乡村音乐上留下她的印记。如此年轻就能做到这些，确实让人惊讶，但真正让人赞叹不已的是，奥利维亚玫瑰天生腭裂并聋。克服这些障碍追逐梦想，是奥利维亚玫瑰迄今取得的最大成就。



## DAYLIN JORGENSEN

Daylin Jorgensen es una cantante y compositora de 16 años originaria de St. Albert, Alberta. Es integrante de Pure Artists y ha estado ocupada participando en eventos y actos de caridad en y en los alrededores de Edmonton. Las canciones y los intereses musicales de Daylin tienen la influencia de varios géneros musicales desde el country, al folk y pop.

¡La mejor descripción para su música es refrescante y diversa!

## 戴林·约根森

戴林·约根森是来自亚伯达省圣艾伯特老歌手兼作曲家。他是纯粹艺术家的成员，一直忙于在埃德蒙顿地区及周边的各种活动和慈善宴会表演。戴林的演唱风格和音乐兴趣受到乡村、民谣和流行音乐等流派的影响。新颖多样是对她音乐最好的形容！

## Socios Patrocinadores/ 合作伙伴赞助商



edmonton  
arts  
council



## Patrocinadores Platino/ 白金赞助商



## Patrocinadores Oro/ 黄金赞助商



ATB Financial

## Patrocinadores Plata/ 白银赞助商



Leefield Community League

## Patrocinadores Bronce/ 黄铜赞助商

EPCOR  
Martin Equipment  
CIBC

Terwillegar Community  
Church  
Mill Woods Soccer

**En recuerdo de/ 纪念**



**Bernie Karcher**  
4 de mayo de 1955 - 27 de marzo de 2014

**Bernie Karcher**  
1955 年 5 月 4 日 - 2014 年 3 月 27 日